

രാമചരിതം: എഴുപത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: അലീന കെ. നോബിൾ



രാമചരിതം: എഴുപത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: അലീന കെ. നോബിൾ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Aleena K. Noble

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[A beheaded giant stoned by the monkey and bear armies](#), a painting by Murshidabad Painter. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
എഴുപത്തിനാലാം പാലം

സംഗ്രഹം

സീതയെ വധിച്ചാൽ തന്റെ ദുഃഖം ശമിക്കും എന്നു കരുതി വിലാപത്തിനൊടുവിൽ രാവണൻ അതിനായി പുറപ്പെടുന്നു. ലങ്കാനിവാസികളെല്ലാം സീതാ വധം നടക്കാതിരിക്കാനായി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. രൗദ്രഭാവം പുണ്ട ശിവനെപ്പോലെ രാവണൻ അശോക വനിയിലെത്തിയപ്പോൾ സീത രാമനെ പ്രാർത്ഥിച്ചു.

പാട്ട് 1

ഒൻറോ പണിപടുമരചന്മാക്കൊന്നാർ പലരെയുതിൻ മുമ്പാൽ
വെൻറോരതികമുള്ളവരാലും വെൽ വാനെഴുതല്ല നിന്നെ നേരെ
എൻറേ കരുതി മുന്നിരുന്തേൻ ഞാനിപ്പോഴിവിട നിൻ മുടിവാലേ
മൻറേഴിനു മവർ നല്ലരെൻറേ വൻറു നിചിചരവര വിരാ.

ഇതിനുമുമ്പ് പല ശത്രുക്കളെയും ജയിച്ചു വന്ന അരാചന്മാർ നിന്നെ നേർയുദ്ധത്തിൽ പരാജയപ്പെടുത്താൻ പണിപ്പെട്ടും. നിന്നെ വെല്ലാൻ ആർക്കും കഴിയില്ലെന്നു ഞാൻ കരുതിയിരുന്നു. എന്നാൽ നിന്റെ മരണം കൊണ്ട് ഏഴുലോകത്തിലുള്ളവരും അവർ ശക്തരാണെന്നു കരുതുന്നു.

കുറിപ്പ്

ഒന്നാർ — ശത്രുക്കൾ

പാട്ട് 2

വിരാ നകരിയിൽ മുറൈയെങ്കും മേന്മേലൊലിയെഴുമടവരാൽ
തീരാതൊഴിഞ്ഞെഴുംൻറതുകൊണ്ടേ വേകിൻറതു കനം മനതണ്ടോ
നേരേ തെയരതനയന്മാരാൽ നീണാൾ മുറൈയിടുംവഴി ഞാനി-
ത്താരാർകഴലിമെയ് ചകലിത്താൽത്താനേ കറൈയുമിമ്മുറൈയെൻറാൻ.

വിരാ, ലങ്കയിൽ മേൽക്കുമേൽ വർദ്ധിച്ചു വരുന്ന സ്ത്രീകളുടെ നിലവിളി കേട്ട് എന്റെ മനസ്സ് കനപ്പെടുന്നു. ദശരഥനതയന്മാർ ജീവിതകാലം മുഴുവൻ ദുഃഖിക്കുന്നതിനു വേണ്ടി സുന്ദരിയായ സീതയുടെ ദേഹം നറുക്കിയാൽ നമ്മുടെ ദുഃഖം കുറയും എന്നു രാവണൻ പറയുന്നു.

കുറിപ്പ്

മടവാർ — സ്ത്രീകൾ
ചകലിക്കുക — ശകലിക്കുക

പാട്ട് 3

എൻറേ വിനവിയങ്കെഴുനിൻറാ നീടിചിനമവനകതണ്ടിൽ-
ക്കൊൻറാനരചനെയിവനെൻറേ കൂടി നിചിചരതുകണ്ടേ
കുൻറിൻചികരങ്കൾ ചുഴലങ്കും കമൻറുള്ള കനൽ ചൊരിയുംപോൽ
മൻറിൻമിചൈ വളർമിഴിനീരാൽ വമ്പാൽ വിരൈവൊടു പൊഴിയിൻറോൻ.

ഇത്രയും പറഞ്ഞ് കോപാകലനായി രാവണൻ എഴുന്നേറ്റു. ആ ഭാവം കണ്ട് രാക്ഷസന്മാർ രാവണൻ രാമനെ കൊന്നുവെന്നുതന്നെ കരുതിപ്പോയി. കുന്നിന്റെ ശിഖരങ്ങൾക്കുചുറ്റും ചുട്ടുപഴുത്ത കനൽ ചൊരിയുന്നതുപോലെ രാവണനിൽ നിന്ന് ചുടുകണ്ണീർ പൊഴിഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

വിനവുക — പറയുക
കമൻറുള്ള — ചുട്ടുപഴുത്ത

പാട്ട് 4

വമ്പാൽ ഞെടുഞ്ഞെടിടിപോലേ മല്ലാർപല്ലിനൊലികനമീട-
ത്തൻവായ്പുലർ തമ്മിലിടഞ്ഞേറത്തൻ പോർചില്ലികളും വളെയപ്പോയ്
മുമ്പാൽ മലൈമകൾമണവാളൻ മുൻറാം കനൽമിഴി മലരമ്പൻ
തമ്പാടണഞ്ഞതിനെതിരാകത്തങ്ങി തെയമുകനുടെയ കോപം.

രാവണൻ കോപത്താൽ പല്ലു ഞെരിച്ചു. ശിവൻ തന്റെ തൂക്കണ്ണാൽ കാമദേവനെ ഭസ്മമാക്കിയതിനു തുല്യമായിത്തീർന്നു രാവണന്റെ കോപം.

കുറിപ്പ്

മല്ലാർപല്ല് — ശക്തിയുള്ള പല്ല്

പാട്ട് 5

കോപത്തൊടു വളർതെളിവാളും കോരൻ മുതിർത്തൊരു കരതണ്ടാൽ
മേവിക്കരുതിമുന്നടകൊണ്ടാൻ വീരൻ നിചിചരവരർ കോമാൻ
ചിവിക്കരുതെന്നയുരചെയ്ക്കാൻ ചീതെ ത്തിനിയിവുള്ളവായെ-
നാവികൈഴമീടർതനെയന്മാർക്കാ യുത്തറുതിയുമിവൾമൂലം.

വീരനായ രാവണൻ വലിയ തിളങ്ങുന്ന വാൾ തന്റെ കൈത്തണ്ടയിൽ ചേർത്തുപിടിച്ചുകൊണ്ട് മുമ്പേ നടന്നു. ഇവൾ മൂലമാണ് എന്റെ മക്കൾക്കുയിർനാശം, ഇവളുണ്ടായിട്ടാണ് എന്റെ മനസ്സിനു സങ്കടം, അതുകൊണ്ട് സീതയിനി ജീവിക്കാൻ പാടില്ല എന്നു രാവണൻ പറയുന്നു.

കുറിപ്പ്

കോരൻ — ഘോരൻ
ആയുത്തറുതി — ആയുർനാശം

പാട്ട് 6

മൂലം മുടിയുമെങ്കെയാൽ മെത്തും മുത്താരകിൽ മുകൾ മുലൈയാളി-
ക്കാലം കിളരൊളി തെളിവാളാൽ കാലന്നകർപുകതുകമെൻറേ
ആലം നകർന്നരനെയിചെയ് വാനായ് മുപ്പരങ്കളെഴുന്നള്ളും-
പോലേ തെയമുകനുഴറിപ്പോയ് പൂവാർ പൊഴിൽ തന്നെയണെയിൻറോൻ.

അകിൽച്ചാറ്റു പുശിയ പുമൊട്ടുപോലെയുള്ള മൂലയോടു കൂടിയ സീതയെ താൻ വാളാൽ കാലപുരിക്കയക്കും എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട്, കാളകൂടം ഭക്ഷിച്ച് ശിവൻ ത്രിപുരങ്ങളെ ഭഹിഷ്കാണെഴുന്നള്ളുന്നതു പോലെ, രാവണൻ പൂക്കൾ നിറഞ്ഞ ഉദ്യാനത്തിലേക്ക് വേഗം നടന്നു.

കുറിപ്പ്

ആലം — കാളകൂടം
അരൻ — ഹരൻ
പൂവാർപൊഴിൽ — പൂവാർന്ന ഉദ്യാനം

പാട്ട് 7

പൂവാർ പൊഴിൽ തന്നെയണെയും മുൻ പൂവാർകഴലി തൻമുടിവില്ലായ്-
പ്പോവാനുള്ള പലവഴിതോറും പോർ ചെയ്വവർനകരറിയാതെ
നാവാലിരന്നിളമടവാരാ നത്തഞ്ചരർവരനൊടുക്കുട-
ക്കുവീടണവൊളമുളരാകക്കൂടി തടൈന്തെങ്കുമനവാനും.

സുന്ദരിയായ സീതയുടെ നാശം സംഭവിക്കാതിരിക്കാൻ പലവിധത്തിലും സ്ത്രീകൾ ശ്രമിച്ചു. മുദുവായ് പാദങ്ങൾ വെച്ചുകൊണ്ട് രാക്ഷസനു പിന്നാലെ നാവാലിരന്നുകൊണ്ട് സ്ത്രീകൾ അശോകവനി വരെ ചെന്നു.

കുറിപ്പ്

നകർ — ഭാര്യ
ഇളൈമടവാർ — യുവതികൾ

പാട്ട് 8

കൂടത്തടൈന്തവർ പലപാടും കൂറും വചനങ്ങളിടകെട്ടു
പ്പേടൈക്കയിൽ മൊഴിയിചൈ നല്ലാൾ പേടിപ്പെരുമൈയോടുരചെയ്താൾ.
ആടത്തുടങ്കിന മനകാമ്പോടാ യിത്തെയരതനയന്മാർ
പാടിപ്പടെയിൽ വന്തല്ലയോയി പ്പാരിത്തനയിളകിനതെൻറേ.

ദശരഥ തനയന്മാർക്ക് ഇത്രയധികം പ്രയാസങ്ങൾ വന്നതുകൊണ്ടാണല്ലോ ഈ പാരുതന്നെ ഇളകി മറിയും വിധം യുദ്ധമുണ്ടായത്. കൂടുതൽ പ്രശ്നമുണ്ടാവാതിരിക്കാനായി രാവണനെ പലപാടും തടയാൻ അവർ ശ്രമിച്ചു..

കുറിപ്പ്

ഇത്തന — ഇത്ര

പാട്ട് 9

എൻറിപ്പടിയിഴിനിലെയായി മാലി ടിക്കലർത്തരിഞ്ഞിളമാൻ-
കൻറും കളഞ്ഞു പിന്നെഴുംവണ്ണം കാകത്തനെ നിചിചരർ പോരിൽ
വെൻറിനകരിയിൽ മതികെട്ടേ മേന്മേലൊലിയെഴു വിളയാട്ടം
നൻറും വളർത്തതു വിരഞ്ഞെൻറേ നല്ലാർ മണിമുടിയരുൾ ചെയ്താൾ.

ഇപ്രകാരം കെടുതികൾ വരുത്തി കുഞ്ഞിനെ പിരിഞ്ഞ ഇളമാനിനെപ്പോലെ രാമനെ ദുഃഖിതനാക്കി വെച്ചിട്ടാണോ ഈ നഗരത്തിൽ വിജയം ആഘോഷിക്കേണ്ടതെന്ന് ഒരു സുന്ദരി ഉൽക്കണ്ഠപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

അഴിനില — നാശം
കന്റു — കന്നുകുട്ടി

പാട്ട് 10

നല്ലാർമണിയെ മുടിപ്പാനായ് നത്തഞ്ചരർവരൻ നടകൊള്ള-
ച്ചൊല്ലാർ വഴി പലർ പലപാടും ചൊല്ലിച്ചൊല്ലിയുളർ തടൈവാനായ്
എല്ലാരെയുമിടൈഞ്ഞിളയേനെൻറേന്തിത്തിരളൊളി തെളിവാളും
മല്ലാർമലരണി പൊഴിലിൽപ്പോയ് വാനോർപകൈയനകം പൂക്കാൻ.

സീതാവധം തടയുവാനായി പലരും പല ന്യായങ്ങളും രാവണനോടു പറയുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ തനിക്ക് പിന്തിരിയാൻ ആവില്ല എന്നു പറഞ്ഞ് വാളും എടുത്തു കൊണ്ട് രാവണൻ ഉദ്യാനത്തിലേക്കു പോകുന്നു.

പാട്ട് 11

വാനോർ പകൈയൻ വരക്കണ്ടേ മൈതിലി മയങ്കിയിതരുൾ ചെയ്താൾ:-
“മീനായ് മറൈകളെ മറൈയും മുൻ മീശ്വാനരുളിയമിതുവൈരി,
നാനാവിതമുള്ളിലിടരിടും ഞാനെന്തിതിനു ചെയ് വതും ചെന്നൊൻ
മാനായിന നിചിചരനങ്കും വാണം കൊടുപിളന്തരചായോ?”

മത്സ്യാവതാരമെടുത്ത് വേദങ്ങളെ വീണ്ടെടുത്ത, മായപ്പൊനാനായ മാരിചനെ അമ്പെയ്തു കൊന്ന വിഷ്ണുദേവാ, പലവിധ ദുഃഖം ഉള്ളിലുള്ള ഞാൻ എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടത് എന്നിങ്ങനെ രാവണൻ വരുന്നതുകണ്ട സീത പരവശയായി സങ്കടപ്പെട്ടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

മതുവൈരി — മധുവൈരി

അലീന കെ. നോബിൾ

ഗവേഷക, കണ്ണൂർ സർവകലാ
ശാല.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.